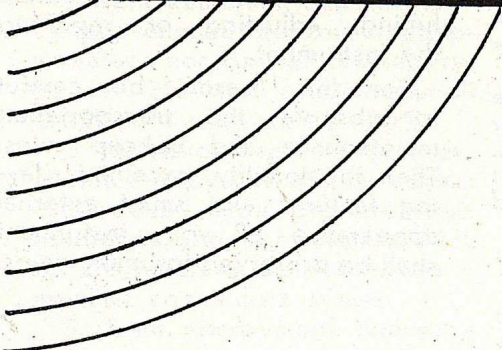
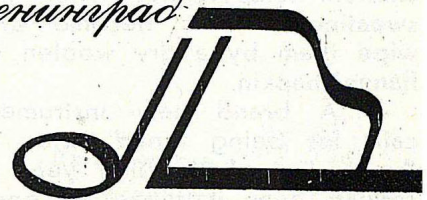


ФАБРИКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

КРАСНЫЙ
ОКТЯБРЬ



Ленинград



ИНСТРУКЦИЯ ПО УХОДУ ЗА ФОРТЕПИАНО
INSTRUCTIONS ON URKEEP OF PIANO
NOTICE D'ENTRETIEN DE PIANO DROIT
WARTUNGSVORSCHRIFTEN FÜR DAS KLAVIER

1. Dans le local où se trouve le piano, on maintiendra une température de 12 à 25°C et une humidité relative de l'air de 50 à 60%.

2. Il n'est pas recommandable d'approcher le piano d'un mur humide, d'une fenêtre, d'un appareil de chauffage; il convient de le protéger contre une lumière trop vive et contre les rayons de soleil incidents.

3. Si en hiver on apporte le piano dans un local fermé, il faut le laisser s'adapter à la température ambiante. Quand les surfaces embuées se sont séchées, on les essuie avec un chiffon sec de laine ou de flanelle.

4. Pendant la première année de service, il faut réaccorder à deux reprises le piano même si personne n'en joue.

5. Dépoussiérer les surfaces externes avec un morceau de flanelle; au moins une fois par an, dépoussiérer l'espace intérieur du piano avec un aspirateur.

6. Pendant le jeu, aucun objet susceptible de produire des sons supplémentaires ne doit se trouver sur le couvercle du piano.

7. A chaque déplacement, surtout pendant le transport, éviter des chocs et secousses violents. Sur le moyen de transport, la seule position admissible du piano est verticale, fortes inclinaisons et basculements sont interdits. En temps humide, recouvrir d'une poche la caisse contenant le piano.

Principales causes probables des défauts qui ne sont pas dus à la production:

- chocs et secousses pendant le transport;
- action nuisible des températures élevées ou trop basses, de l'air trop humide ou trop sec;

— inexpérience ou maladresse pendant l'accordage, le réglage, la réparation.

Votre respect des règles de transport et d'entretien du piano permettra de conserver pendant longtemps toutes ses qualités; sonorité, commodité au jeu, aspect extérieur.

Date de la fabrication:

" _____ 19 _____

N° de fabrication _____

Signatures des responsables de la réception _____

1. Im Raum, wo sich das Klavier befindet, muß eine Temperatur von 12...25°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50...60% konstantgehalten werden.

2. Es wird nicht empfohlen, das Klavier in der Nähe von feuchten Wänden, neben Fenstern bzw. Heizkörpern aufzustellen. Das Klavier ist gegen Einwirkung von grellem Licht bzw. direkten Sonnenstrahlen zu schützen.

3. Wird das Klavier in einen Raum in der Winterzeit gebracht, so braucht man eine gewisse Zeit für dessen Adaptation an die Zimmertemperatur. Sobald die angelaufenen Oberflächen trocken sind, hat man sie mit einem trockenen Woll- bzw. Flanellappen abzuwischen.

4. Das neue Klavier hat man im Verlauf des ersten Jahres zweimal stimmen zu lassen, wenn auch nicht gespielt wurde.

5. Von den Außenflächen des Klaviers ist der Staub mit Flanellappen zu entfernen; alle zwölf Monate muß das Klavier innen mit einem Staudsauger entstaubt werden.

6. Auf dem Oberdeckel des Klaviers darf man keine Gegenstände stellen, da dadurch Fremdtöne beim Spielen entstehen können.

7. Bei Transport, Be- und Entladung des Klaviers sind starke Stöße und Erschütterungen zu vermeiden. Das Klavier darf nur vertikal, ohne zu kanten, transportiert werden. Während des Transports beim nassen Wetter soll die Verpackungskiste mit dem Klavier mit Zelttuch bedeckt werden.

Die häufigsten Ursachen von verschiedenen nicht arbeitsbe-

dingten Fehlern sind die folgenden:

— Stöße bzw. Erschütterungen beim Transport;

— negative Wirkung von hohen bzw. niedrigen Temperaturen sowie von zu feuchter bzw. zu trockener Umgebungsluft;

— unsachgemäße Handhabung des Klaviers bei dessen Stimmen, Regeln und Reparatur.

Bitte Transport- und Wartungsvorschriften des Klaviers beachten, da dies seinen Klang, Spieligenschaften und Aussehen längere Zeit zu erhalten gestattet.

Herstellungsdatum den _____ 19 _____

Klavier-Nr. _____

Für Abnahme verantwortlich _____